



Despite rivalry, Aussies love Kiwis the most 縱有瑜亮情結 澳洲仍最愛紐西蘭

Despite a neighborly **disdain** which encompasses everything from sports to accents and even the weather, Australians have warmer feelings towards New Zealand than any other country, a new poll has found.

The Lowy Institute **think-tank** put New Zealand top of a list of 19 countries, narrowly ahead of Canada and maintaining a position it first reached in 2007.

The survey, which **gives the lie to** gentle **ribbing** often handed out to their smaller, less wealthy neighbor, asked 1,001 Australians to rate the warmth of their feelings for a country out of a maximum 100 points.

New Zealand gathered 84 and Canada had 82. Communist North Korea was bottom of the list with 37 points, just below Iran, Iraq and Afghanistan.

Indonesia, Australia's northern neighbor, achieved its highest ever rating of 54 as Canberra pursues a push for better ties with the Muslim country. The poll was conducted during a March visit by President Susilo Bambang Yudhoyono.

Australia and New Zealand's shared history dates back to British colonial days and includes World War I, when both contributed troops to the Australia and New Zealand Army Corps (ANZAC).

Australia, population 22 million, and New Zealand, with about four million inhabitants, have close economic and diplomatic ties and compete regularly at cricket and rugby, fuelling a healthy regional rivalry. (AFP)

一項新民調發現，儘管澳洲對紐西蘭有諸多不屑——從體育到口音、甚至天氣都讓他們感冒，但澳洲人最愛的還是這個鄰居。

智庫「羅威學會」的民調結果顯示，紐西蘭以些微差距領先加拿大，在十九個國家中排名第一，保住二〇〇七年以來蟬聯的寶座。

該調查請一千零一名澳洲民眾就對各國熱情友善程度評分，滿分為一百。調查結果證明，澳洲老愛取笑面積與國力均不及自己的紐西蘭之印象有誤。

紐西蘭得到八十四分、加拿大八十二分。獲得三十七分的共產

北韓則名列伊朗、伊拉克及阿富汗之後墊底。

由於坎培拉方面致力推動與北鄰印尼的雙邊友好關係，因此這個回教國家得到了有史以來最高的五十四分。今年三月進行政調時，正巧碰上印尼總統蘇西洛·班邦·尤多約諾訪問澳洲。

澳洲和紐西蘭昔日都是英國殖民地，第一次世界大戰時，雙方還曾合力出兵組成「澳紐軍團」。

總人口兩千兩百萬的澳洲與人口約四百萬的紐西蘭，除經濟與外交上密不可分外，也會定期舉行板球、橄欖球賽切磋球技，是健康的區域競爭者。

(法新社／翻譯：林倩如)

Australian bowler Ellyse Perry celebrates after bowling the last ball to win the Women's ICC World Twenty20 final match between Australia and New Zealand at the Kensington Oval Cricket Ground in Bridgetown, Barbados on May 16, 2010. PHOTO: AFP

五月十六日，在巴貝多橋鎮市「肯辛頓巨蛋板球場」舉行的「國際板球協會女子20-20世界大賽」總決賽上，澳洲隊投手艾莉絲·沛瑞在面對紐西蘭隊時，投出最後致勝球。

照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **disdain** /dis'den/ n.

鄙視 (bi3 shi4)

例： Ian looked at us with disdain, then walked out of the meeting. (溢安不屑地看了我們一眼後退出會議。)

2. **think-tank** /'θɪŋk'tæŋk/ n.

智庫 (zhi4 ku4)

例： The think-tank proposed cutting interest rates. (智庫提議降低利率。)

3. **ribbing** /'rɪbɪŋ/ n.

取笑 (qu3 xiao4)

例： I'll get some ribbing from my classmates if I turn up late again. (如果我又遲到的話，一定會被同學取笑。)

LANGUAGE POINT 重要片語

give the lie to 證明不實

If you **give the lie to** something, you show that it isn't true. According to the article, the survey **gives the lie to** the idea that Australians dislike New Zealanders.

Example: "The test results **give the lie to** the popular belief that the medication is safe."

「give the lie to」意指證明不實。上文中指出，該調查證明澳洲人厭惡紐西蘭人的印象是並非事實。

例如：「測驗結果證實，一般認為藥物是安全的觀點有誤」。